

які використовуються для опису російського соціально-культурного простору початку ХХ ст. Ідеоніми як сукупність різних категорій власного імені, які мають денотати в розумовій, ідеологічній та художній сфері людської діяльності, являють собою складне мовне явище. Вони є автономною, але не ізольованою ономастичною підсистемою мови, яка підпорядковується загальнолінгвістичним закономірностям, але має специфічні особливості, що зумовлені більш глибоким, у порівнянні з іншими онімами, впливом екстралінгвістичних чинників. Ця ономастична одиниця відрізняється унікальним лінгвокультурним змістом. Називаючи імена, пов'язані з духовною сферою людської діяльності, використовуючись для оцінки та характеристики різних явищ навколишньої дійсності, ідеоніми виконують функцію логоепістем і є слідами культури в мові або мови в культурі.

Ключові слова: артіонім, бібліонім, ідеонім, лінгвокультурологічний простір, логоепістема, наратив, фільмонім.

Denys V. MAIDANIUK,

Postgraduate student of the Russian Language Department of Odessa I. I. Mechnikov National University; Odessa, Ukraine;
e-mail: denismajdaniuk@gmail.com; mob.: +38 093 5291349

THE LOGOEPISTEME-IDEONYM IN THE LINGUAL AND CULTURAL SPACE OF NARRATIVE IN ILF AND PETROV'S WRITINGS

Summary. The names of objects of spiritual functioning of human activities in the narrative of Ilf and Petrov in linguocultural aspect are examined. Narrative of Ilf and Petrov is a unique material for the analysis of the realities used in describing of the Russian socio-cultural space of the early XX century. Ideonyms as a collection of different categories of proper name that have denotations in the intellectual, ideological and artistic activities, represent a complex linguistic phenomenon. They are autonomous, but not isolated onomastic language subsystem, which is subordinate to the general linguistic laws, but has specific features due to deeper than other onyms influence of extra-linguistic factors. This onomastic unit differs by unique linguocultural content. Nominating names associated with the spiritual activities and being used for evaluation and characterization of different phenomena of reality, ideonyms fulfill the function of logoepistemes, being the traces of culture in language or languages in culture.

Key words: artionym, biblionym, ideonym, linguocultural space, logoepisteme, narrative, filmonym.

Статтю отримано 21.05.2014 р.

УДК 811.161.1'373.46

ДРОБЫШЕВА Наталья Львовна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры авиационного английского языка Национального авиационного университета; Киев, Украина;
e-mail: nat.d@list.ru; тел.: +38-0674988117

ВОПРОСЫ КАТЕГОРИАЛЬНОГО АНАЛИЗА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Аннотация. Категориальный подход к изучению терминов расширяет возможности для проведения междисциплинарных исследований языков для специальных целей. В работе выделены максимально общие понятия широкой семантики, относящиеся к ономастиологической категории субстанции, являющиеся универсальными общенаучными общетехническими категориями. Наиболее широко в сфере науки и техники представлены такие категории (классы объектов): вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, установки, сооружения, машины, — выполняющие когнитивную, классифицирующую, систематизирующую и другие функции в специальных предметных областях. Проведён анализ взаимосвязи научно-технических терминов различной степени обобщённости с общетехническими категориями. Показано, что категории формируют вокруг себя классы терминов, интегрированные по категориальным признакам на основе общего концепта. Они организуют отдельный уровень в понятийно-предметной иерархии специальной предметной области. В качестве родового понятия данные категории используются для обозначения объектов научно-технической сферы. Выделенные категории служат опорой и ориентиром профессионального мышления и профессиональной деятельности.

Ключевые слова: категория, категориальный анализ, термин, научно-техническая терминология, классификация.

Вопросы категоризации относятся к числу основных как при исследовании человеческого сознания, так и в лингвистике, где особый интерес приобретает изучение свойств категоризации в естественных языках. Возможность категоризации основывается на способности человеческого сознания объединять предметы и явления окружающей действительности по определённым признакам в классы, выделять сходные черты разных предметов и явлений, группировать и классифицировать их. Как подчёркивает Дж. Лакофф: «Идея о том, что категории определяются общими свойствами, исходит не просто от нашей наивной теории категоризации — это прежде всего важнейший практический инструмент, являющийся принадлежностью нашего мышления» [6, с. 143].

Представляя собой разновидность мыслительной деятельности человека, категории непосредственно связаны с познанием окружающей действительности, с умением группировать и классифицировать окружающие объекты и явления на разряды и классы, а через них осмысливать, понимать и интерпретировать окружающий мир.

Терминологии как иерархически организованные многоуровневые многоплановые, многофункциональные, адаптивные системы [1; 2; 9; 10] отражают категориальный аппарат конкретных областей знания, репрезентируют профессиональные картины мира. При этом категории как важнейшие поня-

тия, организующие семантические классы терминов, занимают доминантные позиции и способствуют упорядочению терминологии и её стандартизации.

Научно-технические категории как родовые понятия высокой степени интегрированности и общности представляют собой объект постоянного внимания терминологов. «Систематизация понятий, как и систематизация терминов, начинается с выделения наиболее широких понятий. Принято выделять «наиболее широкие и универсальные категории» [4, с. 86], а затем включать в них все другие классы понятий. Каждый этап человеческого развития связан с определённым набором общенаучных, общетехнических понятий, а в каждой области знания и деятельности имеются специальные понятия разной степени обобщённости — от самых крупных классов до наименьших, лежащих на низшей ступени иерархии.

Учёными разработаны различные категориально-понятийные классификации специальной лексики, в которых объекты на основе категориальных признаков могут быть сведены к небольшому числу обобщающих категорий. Предметы, процессы, состояния, величины, режимы, свойства, единицы измерения, науки и отрасли, профессии и занятия — основные понятийные категории, принятые в современной науке.

Классифицируя специальные понятия, Д. С. Лотте выделял следующие категории общенаучных и общетехнических понятий: предметы (материалы, орудия, инструменты, детали и т. п.), процессы (явления), свойства и величины (параметры, геометрические образы, единицы измерения и т. п.). Приведённые понятийные категории представляют собой, как пишет Д. С. Лотте, широкие «семантические группы, выступающие важнейшими понятиями в организации специальной, терминологической лексики» [7, с. 48].

Дальнейшее развитие классификация терминологической лексики находит в работах Т. Л. Канделаки и представляет собой «систему значений научно-технической терминологии: категория предметов, категория процессов, категория состояний, категория режимов, категория свойств, категория величин, категория единиц измерений, категория наук и отраслей, категория профессий и занятий» [5, с. 9–10]. Т. Л. Канделаки отмечает, что «особое положение в классификации занимают семантические категории, выделяемые внутри имён существительных...». Это, прежде всего, обозначение предметов, названия свойств, отвлечённые от их носителя; названия действий, в отвлечении от их субъекта и др. [5, с. 135].

А. В. Суперанская, выделяя в терминологическом поле самые общие категории предметов, процессов, свойств, величин, описывает для каждой из них определённый набор наиболее характерных признаков: 1) для категории предметов — форма, размер, происхождение, конструкция, назначение, материал, химический состав, способ изготовления, принцип действия и т. п.; 2) для категории процессов — характер протекания, скорость, интенсивность, время, причины возникновения, результаты; 3) для категории свойств — их сущность, условия приобретения, влияние на предмет, ими обладающий, и на другие предметы; 4) для категории величин — способы их определения и измерения [8, с. 141].

Настоящая работа проводится с целью выявления и анализа наиболее широких универсальных категориальных понятий, объединяющих объекты на основе общего концепта (прототипа), выполняющих когнитивную, классифицирующую, систематизирующую, ориентирующую и другие функции в специальных предметных областях науки и техники.

Категории предметов, процессов и признаков являются основными ономазиологическими категориями и выражают наиболее абстрактные общекатегориальные понятия. В научно-технической сфере к категории предметов относится обширная совокупность объектов, члены которой существуют не обособленно, а, в свою очередь, сгруппированы в категории как целостные классы определённых технических объектов. Эти категории как максимально общие специальные понятия в иерархии ономазиологических категорий занимают отдельный категориальный уровень; с их помощью может уточняться непосредственно категория предметов. Наиболее широко в научно-технической сфере представлены следующие категории (классы объектов): вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, установки, сооружения, машины и др. Названные универсальные категориальные понятия широкой семантики представляют собой зафиксированное средствами языка понимание и осмысление специалистами определённого рода объектов профессиональной деятельности научно-технической сферы. Данные понятия выработаны специалистами в процессе профессиональной практики и являются продуктом категориальной деятельности их сознания. Сознание классифицирует и разделяет всё множество предметов (технических объектов) на указанные выше категории, тем самым вся громадная область, попадающая под категорию предметов, разбивается на вполне обозримое и ограниченное число подмножеств. С их помощью бесконечное многообразие, свойственное реальным объектам, может быть сокращено, и создаётся возможность обходиться обращением к высшему уровню. Тем самым «упрощена» ориентация специалиста в профессиональной сфере. При этом реализуется принцип когнитивной экономии. Перечисленные содержательные единицы задают порядок рассмотрения и определённый тип видения самых разнообразных объектов научно-технической сферы, проявляя в качестве основных номинативные, конститутивные, классифицирующие, систематизирующие и ориентирующие функции. Объекты профессиональной понятийно-предметной научно-технической сферы воспринимаются и вербализируются в понятиях указанных специальных категорий. Напр.: *Радиальные фильтры как технологические сооружения для очистки воды имеют важные особенности. Эковата представляет собой сухое сыпучее вещество. Расширительные баки — это устройства, предназначенные для поглощения увеличивающегося*

объёма воды. *Пластинчатые теплообменники — это аппараты, поверхность которых образована из тонких гофрированных пластин.*

Специальные категориальные понятия характеризуются высокой степенью абстрактности и входят в группу общенаучных, общетехнических и межотраслевых терминов. В процессе развития языка происходит заимствование терминов из одной области знаний в другую. Некоторые термины становятся общими для разных областей знания и деятельности. При этом сохраняется первоначальный основополагающий признак и приобретаются новые специальные особенности значения термина, сопровождающиеся размытием его чётких первоначальных границ. Расплывчатое значение подобных лексических единиц отмечается А. С. Гердом [3]. Указанные лексические единицы-категории имеют широкое значение и употребляются именно в этом широком значении, выполняют роль родовых понятий, формирующих классы терминов (объектов), объединённых общностью категориальных признаков. В каждой области знания и деятельности они приобретают своё специфическое наполнение, всякий раз конкретизируясь с помощью определителей, характерных для конкретной области. При сочетании категорий с другими лексическими единицами происходит сужение значения, само же понятие при этом конкретизируется, например:

— устройства (*вытяжные устройства, устройства контроля и безопасности, распределительные устройства, зажимные устройства и др. В настоящее время электромагнитные теплосчётчики превзошли тахометрические устройства по объёмам продаж*);

— приборы (*отопительные приборы, измерительные приборы, трассопоисковые приборы, приборы учёта тепла и воды и др. К сожалению, установленные на подводках к отопительным приборам краны, как правило, не позволяют уменьшить теплоотдачу этих приборов*);

— аппараты (*отопительные аппараты, теплообменные аппараты, электрохимические антинакипные аппараты, аппараты магнитной обработки воды, сварочные аппараты и др. Аппараты мембранной дегазации воды называются контакторами*);

— системы (*системы теплоснабжения, системы мусороудаления, системы дымоотведения, системы климатизации, системы водоотведения, системы обратного осмоса, системы антиблокировки насоса и др. На базе насоса «Водомёт» была разработана система автоматизированного водоснабжения «ВодомётДом»*);

— установки (*котельные установки, приточно-вытяжные установки, бактерицидные УФ-установки, ветроэлектрические установки, натрий-катионитовые установки, газогенераторные установки, насосные установки и др. В процессе работы установок обратного осмоса мембраны могут засоряться и частично терять свои свойства*);

— сооружения (*водозаборные сооружения, очистные сооружения, сооружения фильтрации, сооружения для механической очистки сточных вод, сооружения для глубокой очистки сточных вод и др. Уменьшение высоты слоя фильтрующего материала позволяет снизить потери напора на фильтре, их габариты и, в конечном итоге, стоимость этих фильтровальных сооружений*);

— материалы (*теплоизоляционные материалы, полимерные материалы, трубные материалы, лакокрасочные материалы, мембранные материалы и др. Работа с изоляционными материалами, необходимо соблюдать правила их транспортирования и хранения*).

Отнесённость объекта к той или иной категории связана с человеческим фактором в языке, с динамикой и процессуальным характером языковых и неязыковых явлений. Каждый технический объект обладает набором признаков, свойств и связей, по которым он может быть отнесён к той или иной категории или иметь отношение к разным категориям. Как правило, каждый объект может относиться к одной категории, при этом может включаться в другие категории в зависимости от присущих ему категориальных признаков и свойств.

В процессе проведённого категориального анализа установлено, что понятийные поля различных категорий могут пересекаться. Отдельные категории могут определяться друг через друга: *Устройства на базе печатных плат являются функционально и конструктивно законченными изделиями. Комбинированная очистка применена в локальных установках «Осина» и «Осина Р», предлагаемых НИИ сантехники. Эти сооружения состоят из метантенков и биофильтров.* Обращает на себя внимание, что само разграничение категориальных понятий нигде не выполнено. Анализ многочисленных примеров, рассмотренных на материале научно-технической терминологической лексики, показывает, что включение одних и тех же технических объектов в различные категории объясняется не только характером свойств и связей, отличающих категории (различия между ними основаны на совокупности нескольких признаков), но нередко является результатом нечёткости, размытости категориальных границ.

Осмысление категорий может осуществляться, в том числе, на основе чувственно-наглядных образов, эмпирического образного компонента, содержащегося в структуре значения той или иной категории. Обратившись к «Большому толковому словарю» С. А. Кузнецова, рассмотрим для примера нормализованные определения для слов *прибор* и *аппарат*. В «Большом толковом словаре» приводится следующее определение *прибора*: «1) техническое устройство, аппарат какого-либо назначения». *Аппарат* — «1) устройство для выполнения какой-либо определённой работы». Как следует из определений, словарь не фиксирует конкретных различий между аппаратом и прибором. Поэтому неслучайно в значениях данных лексических единиц наблюдается размытость границ, что подтверждается и практикой их употребления. На практике семантические поля этих близких по значению терминов пересекаются: *Электрические водонагреватели также подразделяются на проточные и накопительные. Приборы мощностью 3–6 кВт рассчитаны на стандартное напряжение 220 В.*

Более мощные (7–32 кВт) аппараты требуют отдельной линии с автоматическим выключателем. Т. е. специалисты различают эти понятия, относя к приборам более мелкие и относительно простые объекты, а к аппаратам — более крупные и сложные, хотя употребление этих терминов иногда носит произвольный характер. Перцептивное знание, связанное с визуальным восприятием, в частности с размерами, электрических водонагревателей (эмпирический образный компонент), находит своё отражение в «скрытой» семантике терминов-категорий *прибор* и *аппарат* и может проявляться при употреблении их в тех или иных речевых актах, связанных с профессиональной деятельностью. Влияние эмпирического образного компонента ярко прослеживается на следующих примерах именовании котлов, которые специалисты могут относить к разным категориям (приборам, аппаратам, агрегатам). При этом небольшие по размерам и мощности (настенные) котлы, как правило, относят к приборам, напольные котлы небольшой мощности — к аппаратам, самые крупные котлы (полупромышленные, промышленные) — к агрегатам: *На рынке котельного оборудования появилась новая линейка настенных газовых котлов. Приборы могут быть оборудованы беспроводной системой Kлубу-wire, позволяющей управлять котлом из той части дома, из которой это наиболее удобно. Напольные газовые котлы серии C210/310 мощностью до 573 кВт не имеют ограничений на температуру в обратной линии. Возможно каскадное соединение нескольких аппаратов. Фирма Noval представила комбинированные («газ — жидкое топливо») котлы серии Costo. Это стальные жаротрубно-дымогарные агрегаты с реверсивной топкой. Мощность агрегатов данной серии, предназначенных для работы на жидком топливе — 1450 кВт.*

Терминсистема наследует иерархическую структуризацию знаний конкретной предметной области и представляет собой многоуровневую иерархию, в которой каждый термин в своём отдельном значении характеризуется определённым понятийным уровнем. При этом чётко прослеживается взаимная связь и зависимость понятий, их системная обусловленность.

Соподчинённые понятия (классы объектов) от наиболее широкого универсального категориального понятия, такого как вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, установки, сооружения, машины и др. — вершины семантической иерархии — через ряд промежуточных понятий до терминов, обозначающих конкретные частные понятия (номенклатуру), образуют вертикальные родо-видовые цепочки. Например: *прибор — отопительный прибор — радиатор — стальной панельный радиатор — стальной панельный радиатор 11 ПК*. Подобные категориальные цепочки указывают место специального понятия в системе понятий, его объём. Они могут быть построены для любого термина и быть разной длины.

Таким образом, в научно-технической терминологии категории (вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, сооружения, машины и др.) представляют собой максимально широкие специальные понятия, формируют вокруг себя классы терминов, интегрированных по категориальным признакам и организуют отдельный категориальный уровень в понятийно-предметной иерархии. Выполняя важную роль в структурировании и систематизации научно-технической сферы, категории служат опорой и ориентиром профессионального мышления и профессиональной деятельности специалистов.

Литература

1. Арнольд В. И. Современные лингвистические теории взаимодействия системы и среды / В. И. Арнольд // Вопросы языкознания. — 1991. — № 3. — С. 118–126.
2. Бондарко А. В. Опыт лингвистической интерпретации соотношения системы и среды / А. В. Бондарко // Вопросы языкознания. — 1985. — № 1. — С. 13–23.
3. Герд А. С. Неспециальная лексика специальных текстов и словари / А. С. Герд // Очерки научно-технической лексикографии. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2002. — С. 146–150.
4. Гринёв С. В. Введение в терминоведение / С. В. Гринёв. — М.: Моск. лицей, 1993. — 309 с.
5. Канделаки Т. Л. Семантика и мотивированность терминов / Т. Л. Канделаки. — М.: Наука, 1977. — 168 с.
6. Лакофф Дж. Когнитивное моделирование / Дж. Лакофф // Языки и интеллект. — М.: Прогресс, 1996. — С. 146–183.
7. Лотте Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов / Д. С. Лотте // Известия АН СССР. Отделение технических наук. — 1940. — № 7. — С. 9–15.
8. Суперанская А. В. Общая терминология: Вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. — М.: Изд-во ЛКИ, 2007. — 248 с.
9. Heilighen F. Classic publications on complexly evolving Systems / F. Heilighen. — Brussels, 1995.
10. Honavar Vasant. What are complex adaptive systems? / Honavar Vasant. — Iowa, 1996.

References

1. Arnol'd V. I. Sovremennye lingvisticheskie teorii vzaimodejstvija sistemy i sredy / V. I. Arnol'd // Voprosy jazykoznanija. — 1991. — № 3. — S. 118–126.
2. Bondarko A. V. Opyt lingvisticheskoj interpretacii sootnoshenija sistemy i sredy / A. V. Bondarko // Voprosy jazykoznanija. — 1985. — № 1. — S. 13–23.
3. Gerd A. S. Nespecial'naja leksika special'nyh tekstov i slovarei / A. S. Gerd // Ocherki nauchno-tehnicheskoi leksikografii. — SPb.: Izd-vo SPbGU, 2002. — S. 146–150.
4. Grinev S. V. Vvedenie v terminovedenie / S. V. Grinev. — M.: Mosk. licej, 1993. — 309 s.
5. Kandelaki T. L. Semantika i motivirovannost' terminov / T. L. Kandelaki. — M.: Nauka, 1977. — 168 s.
6. Lakoff Dzh. Kognitivnoe modelirovanie / Dzh. Lakoff // Jazyki i intellekt. — M.: Progress, 1996. — S. 146–183.
7. Lotte D. S. Nekotorye principal'nye voprosy otbora i postroenija nauchno-tehnicheskikh terminov / D. S. Lotte // Izvestija AN SSSR. Otdelenie tehniceskikh nauk. — 1940. — № 7. — S. 9–15.
8. Superanskaja A. V. Obshhaja terminologija: Voprosy teorii / A. V. Superanskaja, N. V. Podol'skaja, N. V. Vasil'eva. — M.: Izd-vo LKI, 2007. — 248 s.
9. Heilighen F. Classic publications on complexly evolving Systems / F. Heilighen. — Brussels, 1995.
10. Honavar Vasant. What are complex adaptive systems? / Honavar Vasant. — Iowa, 1996.

Дробишева Наталія Львівна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри авіаційної англійської мови Національного авіаційного університету;
Київ, Україна;

e-mail: nat.d@list.ru; тел.: +38-0674988117

ПИТАННЯ КАТЕГОРІАЛЬНОГО АНАЛІЗУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Анотація. Категоріальний підхід до вивчення термінів розширює можливості для проведення міждисциплінарного дослідження мов для спеціальних цілей. У роботі виділено максимально загальні поняття широкої семантики, які відносяться до ономазіологічної категорії субстанції і є універсальними, загальнонауковими, загальнотехнічними категоріями. Найбільш широко у сфері науки і техніки представлено категорії (класи об'єктів): речовини, матеріали, вироби, пристрої, апарати, агрегати, системи, установки, спорудження, машини, — що виконують когнитивну, класифікуючу, систематизуючу й інші функції у спеціальних предметних галузях. Проведено аналіз взаємозв'язку науково-технічних термінів різного ступеню узагальненості із універсальними категоріями. Показано, що категорії формують навколо себе класи термінів, інтегровані за категоріальними ознаками на основі спільного концепту. Вони організують окремий рівень у спеціальній понятійно-предметній галузі. Як родові поняття ці категорії використовують для позначення об'єктів науково-технічної сфери. Виділені категорії є опорою й орієнтиром професійного мислення та професійної діяльності.

Ключові слова: категорія, категоріальний аналіз, термін, науково-технічна термінологія, класифікація.

Natalya L. DROBYSHEVA,

PhD in Philological Sciences, Associate Professor of the English Aviation Department of National Aviation University;
Kiev, Ukraine;

e-mail: nat.d@list.ru; tel.: +38-067-4988117

SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMINOLOGY CATEGORIAL ANALYSIS

Summary. The categorial approach to the terms study enlarges possibilities for interdisciplinary researches of languages for special purposes. In the paper the most general notions of broad meaning belonging to the onomasiological substance category which are universal general scientific and technical are singled out. In the field of science and technology categories (classes of objects) substances, materials, products, devices, appliances, apparatus, machines, systems, installations, structures, machines carrying out cognitive, classifying, systematizing, and other functions in special subject areas are presented the most widely. The analysis of interrelation between scientific and technical lexis and terms of broad meaning is conducted. It is shown that the categories form classes of terms which are integrated according to categorial characteristics based on the common concept. They organize a particular categorial level in the categorial conceptual hierarchy in the special knowledge domain. As a generic notion the given categories are used to denote objects in scientific and technical sphere. These categories are support and guiding line for professional thinking and activity.

Key words: category, categorial analysis, term, scientific and technical terms, classification.

Статтю отримано 12.03.2014 р.